

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**May 1, 2022**

**Second Sunday of Pascha  
Antipascha. Sunday of St. Thomas**

Ven. John, disciple of St. Gregory of Decapolis (820-850); Martyrs Victor, Zoticus, Zeno, Acindynus, and Severian of Nicomedia (ca. 303); Ven. Cosmas, bp. of Chalcedon, and his fellow-ascetic Ven. Auxentius (815-820); New Martyr John the Tailor of Ioannina, at Constantinople (1526); "Maksymovska" Icon of the Mother of God (1299).

**Upcoming Services**

**May 4th 7:00 pm Akathist**

**May 7th 2:30 pm Graveside Blessing Mountain View Memorial Gardens**

**May 8th 10:00 am Divine Liturgy**

**May 8th 2:00 pm Graveside Blessing Queens Park Cemetery**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

**Priest:**

**Parish Council President:**

**Cultural Center Admin:**

**Fr. Patrick Yamniuk**

**Olga Matsula**

**Michele Faryna**

**403-264-3437**

**403-264-3437**

**403-264-3437**

## Початок Літургії

**Священик:** Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа і нині, і повсякчас, і на віки віків.

**Вірні:** Амінь.

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

**Вірні:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав...

**Вірні:** ...і тим, що в гробах, життя дарував.

## Beginning of Liturgy

**Priest:** Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

**Faithful:** Amen.

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1time)

**Faithful:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1 time)

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

**Faithful:** and on those in the tombs, bestowing life.

## Величання

Величаємо Тебе, Життядавче Христе, що ради нас до аду зійшов і з Собою усіх воскресив.

**Після кожного стиха, повторюємо Величання.**

1. Господь воцарився, вдягнувся у величність.
2. Бо розбив Він ворота мідні і поламав засуви залізні.
3. І вивів нас із темряви і тіні смертної.
4. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

## **Magnification**

We magnify You, O Christ, Giver-of-life, who for our sake descended to hades, and raised all with You.

**After each verse, we repeat the Magnification.**

1. The Lord reigns, he is clothed with majesty.
2. For he has broken the gates of bronze, and cut the bars of iron in two.
3. He brought them out of darkness and the shadow of death.
4. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and to the ages of ages. Amen.

## **Тропар-Голос 7**

Хоч гріб був запечатаний, Ти, як життя, возсіяв із гробу, Христе Боже, і хоч двері були замкнені, Ти став перед учениками – Воскресіння всіх, через них духом правди нас оновлюючи, з великої Твоєї милости.

## **Tropar-Tone 7**

Though the tomb was sealed, You shone forth from the grave as life, O Christ God. And while the doors were closed, You stood among the disciples, O Resurrection of all, through them renewing in us an upright spirit, according to Your great mercy.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now, and ever, and to the ages of ages. Amen.

### **Кондак–Голос 8**

Допитливою десницею, до життєдайного Твого боку Фома доторкнувся, Христе Боже. Коли Ти увійшов через зачинені двері, він з іншими апостолами взивав до Тебе: Господь мій і Бог мій.

### **Kondak–Tone 8**

With his inquisitive right hand, Thomas probed Your life-giving side, O Christ God. When You entered through the closed doors he cried out with the other apostles: You are my Lord and my God.

### **Прокимен–Голос 3**

Великий Господь наш і велика сила Його; і розуму Його не має міри.

**Стих:** Хваліте Господа, бо співати Богові нашому – благо, пісня хвали люба Йому.

### **Prokeimenon–Tone 3**

Great is our Lord and great is His power. His understanding is beyond measure.

**Verse:** Praise the Lord, for a psalm is good: Let praise be sweet unto our God.

## **Послання**

### **Діян 5:12-20**

Тими днями...Руками апостолів стались знамена та чуда великі в народі. І були однодушно всі в Соломоновім ґанку. А з сторонніх ніхто приставати не важивсь до них, але люд прославляв їх. І все збільшувалось тих, хто вірує в Господа, безліч чоловіків і жінок, так що хворих стали виносити на вулиці, та й клали на ложа та ноші, щоб, як ітима Петро, то хоч тінь його впала б на кого із них. І безліч люду збиралась до

Єрусалиму з довколишніх міст, і несли недужих та хворих від духів нечистих, і були вони всіздоровлювані! А первосвященик, уставши, та й усі, хто був із ним, хто належав до саддукейської єресі, переповнились заздрощами, і руки наклали вони на апостолів, і до в'язниці громадської вкинули їх. Але Ангел Господній вночі відчинив для них двері в'язничні, і, вивівши їх, проказав: Ідіть, і, ставши, говоріть до народу у храмі всі слова цього життя.

## Epistle

### Acts 5:12-20

In those days... Now many signs and wonders were done among the people by the hands of the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared join them, but the people held them in high honour. And more than ever believers were added to the Lord, multitudes both of men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and pallets, that as Peter came by at least his shadow might fall on some of them. The people also gathered from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those afflicted with unclean spirits, and they were all healed. But the high priest rose up and all who were with him, that is, the party of the Sadducees, and filled with jealousy they arrested the apostles and put them in the common prison. But at night an angel of the Lord opened the prison doors and brought them out and said: Go and stand in the temple and speak to the people all the words of this Life.

## Алилуя–Голос 8

Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому.

**Стих:** Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псалмах викликуймо Йому.

## Alleluia–Tone 8

Come let us rejoice in the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour.

**Verse:** Let us come before His face with thanksgiving; and with psalms let us shout with joy to Him.

## Євангеліє

### Ін. 20:19-31

Того ж дня, першого в тижні, коли вечір настав, а двері, де учні зібрались були, були замкнені, бо боялись юдеїв, з'явився Ісус, і став посередині, та й промовляє до них: Мир вам! І, сказавши оце, показав Він їм руки та бока. А учні зраділи, побачивши Господа. Тоді знову сказав їм Ісус: Мир вам! Як Отець послав Мене, і Я вас посилаю! Сказавши оце, Він дихнув, і говорить до них: Прийміть Духа Святого! Кому гріхи простите, простяться їм, а кому затримаєте, то затримуються! А Хома, один з Дванадцятьох, званий Близнюк, із ними не був, як приходив Ісус. Інші ж учні сказали йому: Ми бачили Господа! А він відказав їм: Коли на руках Його знаку від цвяшного я не побачу, і пальця свого не вкладу до від цвяшної рани, і своєї руки не вкладу до боку Його, не вірую! За вісім же день знов удома були Його учні, а з ними й Хома. І, як замкнені двері були, прийшов Ісус, і став посередині та й проказав: Мир вам! Потім каже Хомі: Простягни свого пальця сюди, та на руки Мої подивись. Простягни й свою руку, і вклади до боку Мого. І не будь ти невіруючий, але віруючий! А Хома відповів і сказав Йому: Господь мій і Бог мій! Промовляє до нього Ісус: Тому вірував ти, що побачив Мене? Блаженні, що не бачили й увірували! Багато ж і інших ознак учинив був Ісус у присутності учнів Своїх, що в книзі оцій не записані. Це ж написано, щоб ви вірували, що Ісус є Христос, Божий Син, і щоб, віруючи, життя мали в Ім'я Його!

## **Gospel**

### **Jn. 20:19-31**

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them: Peace be with you! When He had said this, He showed them His hands and His side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. Jesus said to them again: Peace be with you! As the Father has sent Me, even so I send you. And when He had said this, He breathed on them, and said to them: Receive the Holy Spirit! If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained! Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him: We have seen the Lord. But he said to them: Unless I see in His hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in His side, I will not believe! Eight days later, His disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them, and said: Peace be with you. Then He said to Thomas: Put your finger here, and see My hands; and put out your hand, and place it in My side; do not be faithless, but believing! Thomas answered Him: My Lord and my God! Jesus said to him: Have you believed because you have seen Me? Blessed are those who have not seen and yet believe! Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His Name!

### **Задостойник**

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люди, веселіться!

**Ірмос:** Світися, світися, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.

### **Instead of “It Is Truly Worthy”**

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, O Pure Virgin. Again, I say: Rejoice! Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people!

**Ірмос:** Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

### **Причасні**

Прославляй, Єрусалиме, Господа, хвали Бога твого, Сіоне. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Communion Verses**

Glorify the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### **Замість “Ми бачили Світло Істинне ...” співаємо тропар Пасхи:**

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

### **Instead of “We have seen the True Light...” we sing the Paschal Tropar:**

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1 time)



**На виголос священника “Слава Тобі, Христе Боже...”  
співаємо:**

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (3 рази.)

**After the priest intones “Glory to You, O Christ our God...”  
We sing:**

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (thrice)

## **ANNOUNCEMENTS**

1. St. Vladimir's Easter **POTLUCK BRUNCH**, today following Divine Liturgy. Please join us for this special fellowship enjoying our favorite Easter dishes.
2. Shauna May will be selling her hand crafted Ukrainian Awareness ribbons on Sunday during the Easter potluck. Over the past 7 weeks of selling these at numerous events and fundraiser I have donated over \$7000.00 to the UHAC for the “Essentials for Children Committee” at St. Vlads. I thank everyone for your continual support.
3. Bible Study May 3rd at 6:30 pm.
4. **PROVODY—PASCHAL GRAVE BLESSING:** During the Paschal season we have the beautiful and comforting tradition of visiting the graves of our reposed loved ones to proclaim the joyous news of Christ’s glorious Resurrection. Grave Side blessing will be held at the following Dates:
  - May 7th 2:30 pm. Mountain View Memorial Gardens
  - May 8th 2:00 pm Queen’s Park Cemetery
  - May 15th 3:00 pm Eden Brook CemeteryPlease note that it is customary to give a gift of love (honorarium) for graveside blessing to the Priest.

5. **SOBOR Delegates required.** The UOCC will be holding Sobor this year from June 15 - 18 at six in-person locations that will be linked virtually. Delegates from our parish are still needed and will attend at the Edmonton location. If you are interested please Email: [delegates@stvlads.com](mailto:delegates@stvlads.com).
6. Fr. Patrick will be away on holidays from May 19-27th. Fr. Rougas will be filling in for him including Sunday service. Fr. Peter will be taking any emergency calls. Please check your email or phone the office for his number.
7. The Ukrainian Humanitarian Aid Committee is in need of volunteers to: help with assisting the newcomers and donors in the donation room, sorting and packing the donations, administrative support, fundraising activities.  
In addition, we humbly ask members to step forward to Host and provide temporary housing before refugees transition to permanent accommodations. We are in need of financial donations, please consider donating.  
Currently there is an increased need for donations of: duvets, pillows, bed sheets, laundry detergent pods, pots/pans, utensils, plates and glassware, gift cards to grocery or general stores. Please see the website for the housing and donation details under the Help Ukraine header.
8. You may call Fr. Patrick directly for confessions over the phone.
9. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

### **A NOTE TO OUR VISITORS**

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

Since we understand Holy Communion as the most important mark of membership in the Church and as a sign of our unity of faith, only Orthodox Christians (formally received as members of the Church i.e., by Baptism and/or Chrismation) and who have prepared themselves through prayer, fasting and confession or absolution, are permitted to participate in Holy Communion. All present, however, are welcome to partake of the blessed bread at the end of the service. If you wish to receive Holy Communion at St. Vladimir's, please speak with Fr. Patrick prior to the service.

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

### **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Lorne Calkins, Larissa Syrnick, and Michael Zubkow.**

**Anniversaries:**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**